

Esperanto



inf

Revue d'information pour les francophones sur la Langue Internationale



Congrès Universel à Lille *dossier pages 4 à 8*

Voyage en Roumanie

La Kato La familio



Des nouvelles brèves des mouvements espérantistes d'Afrique nous parviennent, de la République Démocratique du Congo, du Bénin et du Burundi.



Bénin

SAVOIR SANS BARRIÈRE

Le Séminaire **Scio Sen Barelo** (SSB) à Cotonou, capitale du Bénin, a eu au programme : la capacité des femmes dans les rôles de guides, « premier contact » avec l'espéranto, lecture et écriture de la langue *fon-gbe*, langue principale du Bénin.

Pleine semaine sous la forme de logements communs studentins.

« Comme un arbre, qui envoie ses branches au ciel, les participants acquièrent des connaissances sur l'espéranto ; comme un arbre, qui a de fortes racines dans la terre, les participants s'ancreront plus fermement dans leur culture en apprenant à écrire, lire la langue *fon-gbe* ». Ainsi Mireille GROSJEAN a parlé durant l'inauguration.

De plus a eu lieu une formation pour être plus actif dans la société. Le directeur de l'office départementale au sujet des langues nationales, Monsieur ZOSSOU et

ses collaborateurs sont venus à la solennelle fermeture. Il a fait un discours intéressant sur l'importance des langues locales. Il existe 60 langues indigènes au Bénin. Dans quelques années, il y aura des femmes capables de guider, qui seront compétentes au sujet des langues locales et de la langue internationale espéranto.

Les participantes sont onze jeunes femmes de moins de 30 ans. Chacune est à la fin de ses études universitaires, en économie, documentation, linguistique, droit ou communication. Allons-nous les former ou l'inverse ? Nous verrons. Toutes se sont inscrites avec intérêt à l'espéranto. Ce sujet est totalement nouveau pour elles. Avoir des contacts à travers le monde leur plaît beaucoup. Une vingtaine d'autres femmes attendent pour participer à une de ces formations si la situation financière de SSB le permet.

d'après Privas TCHIKPE,
président

BURUNDI - 6^{ÈME} CONGRÈS AFRICAIN EN 2016

En conformité avec les décisions prises durant le 5^{ème} Congrès Africain d'Espéranto (AKE), le 6^{ème} congrès aura lieu au Burundi en 2016. Il est organisé par la commission africaine de UEA collaborant avec l'association ANEB et les actifs locaux du Burundi.

Le bureau de UEA



RDC

OPÉRA en RDC

Le Centre Culturel Espéranto proposa plusieurs actions dans le cadre du village *Alter'Educ*, stand, exposition, projection-débat, bibliothèque vivante, initiations...

Après l'opéra, le Président BATANGU a félicité et encouragé les organisateurs. À cette occasion, il a remis au Président Martin LOFEMBA, du Club d'Espéranto UPN, quelques exemplaires d'un ouvrage intitulé, *Esperanto mu Kikongo* ou *Esperanto el Kikongo*, portant sur l'enseignement de l'espéranto à partir de la langue maternelle, le *Kikongo*.

Jackson MAVOMO

Madagascar





Chères lectrices et chers lecteurs, abonnés et adhérents, j'espère que vous avez passé un agréable été. Pour ma part, j'ai assisté en dernière minute au 100^{ème} Congrès International... J'ai alors réalisé le dossier sur le Congrès depuis mon point de vue et ceux que j'ai recueillis sur place.

Merci pour les reportages sur le voyage en Roumanie avec guide en espéranto et le jumelage d'Alkmar multiculturel et très chaleureux. Ce sont de beaux témoignages sur l'usage de l'espéranto.

Cet été a aussi été consacré à la renaissance et modernisation de notre site internet. Nous vous invitons à le visiter et à nous transmettre vos suggestions. Vous y trouverez une présentation de la revue avec les thèmes récurrents et un diaporama d'extraits de la revue, des vidéos selon différents thèmes, des leçons d'espéranto, s'abonner en ligne et acheter d'anciennes revues... Nous souhaitons y ajouter de plus en plus d'outils utiles à la diffusion de l'espéranto. Ce site restant le plus espérantophile possible (donc en langue française).

Septembre, c'est aussi la période du grand écart entre l'été encore cuisant, et le début des inscriptions pour les rencontres du Nouvel An, comme celles dont les Allemands se font la spécialité (voir page 15, Tra la mondo).

Pour finir, vous avez entre les mains une revue qui s'est embellie au soleil, la maquette a été un petit peu remaniée...

Une bonne rentrée à tous ! ☺

Céline BERNARD
directrice de publication
cbernard@esperanto.org

Le paiement en ligne est disponible sur le site.
<http://www.esperanto.info>

- 1 — PLACE DU THÉÂTRE À LILLE
CHANTS DANS LA RUE, photo Céline BERNARD.
- 2 — AFRIQUE
- 3 — ÉDITORIAL - SOMMAIRE - DONS
- 4 - 7 — CONGRÈS UNIVERSEL 2015
- 8 - 9 — LES BRÈVES
- 10 — VOYAGE EN ROUMANIE
- 11 — APPRENDRE L'ESPÉRANTO
- 12 - 13 LA KATO - LA FAMILIO
- 14 - 15 TRA LA MONDO
PASINTAJ / PASONTAJ ENVENTOJ
- 16 — CHANSONS - PRI L' TEMP' ZORGAS NE L'
JENA PRAVO - AMSTERDAMO - LA MAR'
- 17 — L'ESPÉRANTO AU HAVRE
- 18 — CORRESPONDANCES FRANCE-JAPON
- 19 — LIVRES
- 20 - 21 LE TRAIN DE NEUSSARGUES
LE VIEUX TRAIN 2/3
- 22 — ALKMAR : JUMELAGE -
COURRIER DES LECTEURS
- 23 — VIDÉOS
- 24 — TIENO ET ANETA
ARTO



Photo : Cathy BANON

ADHÉSIONS-ABONNEMENTS 20 €

www.esperanto.info
(Pour tout abonnement 1,50 € d'adhésion compris dans le tarif)

Soutien :	30 €
Abonnement à l'essai (3 revues) :	10 €
Associations et collectivités :	30 €
Annuel de 5 x 6 = 30 revues :	60 €
Annuel de 10 x 6 = 60 revues :	100 €
Annuel de 20 x 6 = 120 revues :	150 €

10 anciens numéros au choix : 10 €
(port compris)

Numéros disponibles depuis le n°37.
Précisez bien les numéros demandés.



NOUS CONTACTER :

Esperanto-info
Mas Saint-Chély
48 210 SAINTE ÉNIMIE
04 66 48 58 48
fbernard@wanadoo.fr
www.esperanto.info

ESPÉRANTO-info

Association suivant la loi 1901.
Revue bimestrielle d'information en français sur la langue internationale et l'apprentissage de cette langue.
IBAN: FR91 2004 1 01 0 081 1 901 4 6802 947
BIC: PSSTFRPPMAR
CCP: 1 1.901.46 B 029 MARSEILLE
- Dépôt légal à parution -
N°ISSN: 1 254-7336
N° CPPAP: 0220 G 87027

IMPRIMERIE des 4

71 avenue de la Méridienne - B.P. 01 - 48100 MARVEJOLS
25, route du Chapitre - 48000 MENDE
Tél. 04 66 32 10 48 - Fax 04 66 32 48 78
imprimerie-des-4@wanadoo.fr

Ont notamment collaboré à ce numéro

Robert ALLANDRIEU
Sylvain BARRIER
Céline BERNARD
Francis BERNARD
Guy CAMY
Évelyne CONDON
Roger CONDON
Claudie DEMONGEOT

José GRAMMATICO
Fabrice KRAEMER
Monique ROBERT ☺

DONS

Merci pour les nombreux encouragements à l'occasion de vos réabonnements. Les dons nous permettent d'expédier des revues à des associations espérantistes à l'étranger et à faire vivre la revue.

Don de 5 euros :

DESORMEAUX Anne
GIZARD Gisèle

Don de 10 euros :

CHADELAUD Michel et Annette
DE MASSAS Nelly
DESNIOU Didier
GILBERT José
MAUREL Jacqueline
RAURICHE Anne

ROUSSEAU Michèle

Don de 20 euros

MAKHMOUKH Éliane

Don de 30 euros :

ENGEL-RABOUD Yvonne

A fait un abonnement :

LACHASSAGNE Daniel ☺

Arrêté au 31-08-2015



L'été, c'est l'occasion de participer à de nombreux congrès. Le plus impressionnant étant le Congrès Universel (UK) organisé par UEA qui rassemble toujours quelques milliers d'individus.

Du 25 juillet au 1^{er} août, 2695 personnes venant de 82 pays ont participé au centième Congrès Universel d'Espéranto à Lille Grand Palais, dans la même région que Boulogne-sur-mer où s'est tenu le 1^{er} Congrès Mondial d'espéranto. Le thème de cette année était «les langues, les arts, et la valeur des dialogues interculturels». On peut évaluer à environ 300 le nombre de personnes participant au congrès de l'extérieur. Ceci pour plusieurs raisons ; en venant s'inscrire sur place, nous avons appris qu'il n'y avait pas assez de place pour tous dans la salle de spectacle (en fait, les spectacles étaient filmés et projetés sur grands écrans dans

2700
participants au
congrès

d'autres salles), et puis l'UK reste le congrès le plus coûteux (lieux luxueux et bénéfiques étudiés pour faire fonctionner le siège de UEA et payer ses employés durant un an – il faut ajouter le prix du logement, de la nourriture et des transports). De l'extérieur, on peut rencontrer les espérantistes, aller manger ou visiter la ville ensemble. Plusieurs animations ont été organisées hors congrès pour être visibles auprès de la population locale. À chaque fois, ça a été l'occasion de présenter l'espéranto aux passants curieux.

Le hall d'accueil du Grand Palais était ouvert à tous. C'était la possibilité d'accéder à l'exposition sur «l'espéranto aujourd'hui» (affiches sur la langue équitable, qui s'apprend vite et bien, ouverte sur le monde...), de visiter le stand d'Espéranto-France (vente de cartes postales, de timbres au symbole du congrès, tee-shirts...), le stand du prochain UK à Nitra en Slovaquie...

DIPLÔMES D'UEA

UEA a distribué 12 diplômes pour de remarquables actions :

- Richard DELAMORE (Australie) pour la réalisation d'un site de télévision-espéranto ;
- Doi Chieko (Japon) pour avoir longtemps rédigé *Esperanto en Azio* ;
- Ilona KOUTNY (Pologne) pour la tenue d'études interlinguistiques à l'Université Adam Mickiewicz à Poznan ;
- Birthe LAPENNA (Danemark) pour la conservation de matériels pour la résolution de Montevideo documents de Ivo LAPENNA aux archives d'état danoise ;
- Ĵak LE PUIL (Francio) pour la distribution de la revuo *La KancerKliniko* depuis 1976 ;
- Ana MANERO (Espagne) pour avoir guidé le projet de bibliothèque de la Fédération Espérantiste espagnole ;
- Chuck SMITH (Allemagne) pour la réalisation de cours espéranto en bilingue ;
- SZILVÁSI László (Hongrie) pour ses activités d'information et journalisme des actions espéranto ;
- Francisco L. VEUTHEY (Pays-Bas) pour la réalisation de 75 films pour le cinéma internet de UEA ;
- RÉDACTION - ESPERANTO DE LA RADIO CHINOISE INTERNATIONALE pour l'organisation d'un festival de film en espéranto.

Diplômes pour des activités artistiques pratiques :

- Rogener PAVINSKI (Brésil) pour sa contribution à la musique culturelle espéranto ;
- WANG Chongfang (Chine) pour avoir traduit en espéranto de la littérature chinoise et pour sa participation à réaliser un dictionnaire

Photos : Joël Coquisart et Cathy Banon





POURQUOI PARTICIPER À L'UK ?

- ★ Pour rencontrer la diversité, de gens et de culture,
- ★ pour retrouver ses amis,
- ★ pour retrouver un groupe social avec qui on partage des valeurs,
- ★ pour se stimuler,
- ★ pour s'engager dans des associations ou les faire vivre,
- ★ pour faire connaître son action,
- ★ pour sensibiliser, inciter, recruter,
- ★ pour assister à des conférences de grande qualité,
- ★ pour les nombreux concerts et spectacles,
- ★ pour vivre pleinement l'espérantie,
- ★ pour pratiquer et entendre beaucoup d'espéranto,
- ★ pour voyager et visiter,
- ★ pour avoir de nouveaux contacts dans de nombreuses parties du monde... ☒



À l'inscription, chacun recevait un sac avec diverses informations sur la région et le plus précieux de tous, son badge pour entrer dans les lieux et le livre du congrès (*kongresa libro* — pas toujours facile à décrypter) qui donne le planning des activités et leurs détails.

Les activités s'égrainent de 9 h à 18 h, conférences, associations, pratiques, concerts, excursions... librairie espéranto-phonie. Puis une pause de une à deux heures avant de démarrer les activités du soir, principalement des concerts, mais aussi du théâtre, un bal...

Le groupe *la Kompanoj* avec les chanteurs qui les ont accompagnés durant l'année ont participé au spectacle de la soirée nationale, mais ont aussi chanté sur la place du Théâtre, au centre-ville. Les spectacles hors congrès ont permis de montrer le mouvement espérantiste aux Lillois. *Kapriol* a animé une pratique de danses traditionnelles. *Kajto* après avoir animé des ateliers chants a rassemblé les participants sur la place du Théâtre pour reprendre les chants. Superbes ambiances de rue... Tous les jours, l'espéranto était dans la ville à travers les animations et les affichages.

Une belle campagne d'information a été menée pour que l'espéranto ait toute sa place à Lille. Les restaurateurs ont été enchantés par la multitude d'espérantistes qu'ils ont trouvé très charmants et agréables. Certains ont réalisé un partenariat avec les organisateurs qui ont traduit leurs menus en espéranto. Par contre, la mairie de Lille a refusé toute implication. Même la demande de surveiller la rencontre de football entre les équipes *Sahara* et *Espéranto* n'a

Concerts gratuits sur la place du Théâtre



LES EUROPEENS ET LEURS LANGUES

«La majorité des Européens (81 %) estiment que toutes les langues parlées dans l'UE devraient être traitées de manière égale. Même si environ sept répondants sur dix (69 %) pensent que les Européens devraient pouvoir parler une langue commune, ils n'estiment pas pour autant qu'une langue devrait avoir la priorité sur les autres.»

Plus des trois quarts (77 %) des répondants pensent que l'amélioration des capacités linguistiques devrait constituer une priorité politique.

Extrait de :

http://ec.europa.eu/public_opinion/

Ces considérations amènent donc logiquement à penser qu'une politique publique devrait promouvoir l'apprentissage d'une langue véhiculaire neutre et dont l'apprentissage serait facile, rapide et peu onéreux : ce sont justement là les caractéristiques d'une langue internationale telle que l'espéranto ☒

Guy CAMY



Une nouvelle directrice générale de UEA, Veronika POOR, a été élue pour le siège de Rotterdam, aux Pays Bas à commencer à partir du 1^{er} janvier

2016. Veronika, hongroise, née en 1986, a un doctorat de physique dans le domaine de la nanotechnologie. Elle est très investie dans plusieurs associations espérantistes internationales ; cofondatrice de la radio-canal *Muzaiiko* et elle est au bureau de *TEJO* (association internationale des jeunes) où elle a contribué par ailleurs à obtenir d'importantes subventions.

L'ouverture du Congrès donne la parole à un représentant de chaque pays présent et, à la clôture, des remerciements ont été adressés à toutes les personnes qui ont vu leurs noms affichés à l'écran. Le groupe des enfants dont le congrès se déroule en parallèle à l'UK se termine sur la même scène en offrant à tous, le spectacle qu'ils ont préparé durant la semaine.

Le prochain Congrès Universel est prévu à Nitra, en Slovaquie. L'équipe organisatrice anime depuis quelques années une rencontre d'été d'étude en proposant des cours pour tous niveaux dans une ambiance des plus festives. On peut s'attendre à un UK formidable et toujours inoubliable.

Prochain UK à Nitra en Slovaquie



L'inscription au prochain UK est moins chère jusqu'à fin décembre.

Rappelons qu'en Espérantie, il y a cette délicieuse tradition : les *caravanes*. Elle consiste à regrouper des futurs participants aux rencontres d'espéranto pour en faciliter les trajets, les rendre plus économiques (par les tarifs de groupe dans le train) et commencer de façon agréable l'événement ☒



BELFRIDO

Le *Befroi* est le nom donné au quotidien du 100^{ème} Congrès international rédigé par Stano MARČEK. Les numéros sont téléchargeables :

<http://www.uea.org/kongreso/>

M6 LILLE

Une journaliste de la station est venue filmer, mardi 28 juillet 2015, le cours de découverte de l'espéranto par William Daniel DUMOULIN pour les informations.



Un restaurant à New-York

EDUKADO.NET

Le rapport à l'issue du Congrès est en ligne :

<http://edukado.net/novajhoj?id=559>.

BLOG EUROTALK

Nous découvrons ce blog de cours et expression de gens sur leurs motivations pour l'espéranto.

<http://eurotalk.com/fr/>

ILEI

Zsafia KORODY devient membre d'honneur de ILEI suite à ses nombreux investissements dans le cadre de l'enseignement inter-culturel à travers des échanges de jeunes à la section allemande de ILEI et guide du centre espéranto dans la ville de Herzberg, la ville espéranto.

d'après Mireille GROSJEAN

MARSEILLE

Le 6 Septembre 2015, a lieu à Marseille *Vivacité* la fête des associations. *Esperanto Marseille* sera bien sûr présent, avec un stand, pour recevoir toutes les personnes intéressées par la découverte de l'espéranto, la langue internationale. Parc Borély, de 10h à 17h, le dimanche 6 septembre 2015...

100 000^{ÈME} INSCRIT

Au cours d'espéranto par l'anglais sur le site *Duolingo*. Le cours lancé le 28 mai dernier est déjà terminé, avec succès, pour les premiers inscrits.



REINE D'ANGLETERRE

Message de soutien à l'occasion de la Journée de l'Espéranto.

Brian BARKER

MANIFESTATION

Dans la ville de Kazan, en Russie, un petit groupe conteste le changement de nom de rue «espéranto» pour le nom du maire actuel et seul décideur de cette modification. Un procès est lancé.

<http://www.e-novosti.info>



BOTANIQUE

Site de photos avec le nom scientifique, le nom vernaculaire, le nom espéranto et une note sur le lieu et la date.

<http://a.gerard4.free.fr/>

ESPÉRANTO FEST AU QUÉBEC

Un spectacle gratuit de jeunes talents émergents de la ville de Lévis au Québec présenté le 12 septembre porte le nom d'*Esperanto Fest*. Quel rapport avec la langue internationale ? Un l'hommage indirect ?

ALTERNATIBA TOULOUSE

Les 12 et 13 septembre, un forum proposera des ateliers participatifs, des démonstrations pratiques, des conférences et tables rondes, des cercles socratiques, des expos, des stands pour montrer toutes les solutions possibles pour s'attaquer aux causes et aux conséquences du dérèglement climatique.

Le Centre Culturel Espéranto proposera plusieurs actions dans le cadre du village Alter'Educ, stand, exposition, projection-débat, bibliothèque vivante, initiations...



LE BERSÉEN

Claude LONGUE-ÉPÉE a vécu dans un **vortico** (tourbillon en espéranto) la semaine du 100^e Congrès Mondial d'Espéranto qui s'est tenu à Lille. Pour ce passionné, qui peut compter sur le soutien sans faille de son épouse, Francine, il n'était pas question de boudier un tel rendez-vous...

La Voix du Nord



SURPRISE

Pendant la cérémonie de fermeture du congrès de Lille, Peter BALÁZ conseillé de *E@I*, président du *LKK* du prochain *UK* a demandé publiquement sa compagne Dorota RODZIANKO en mariage.



LES 19^{ÈMES} RENCONTRES

Les 19^{èmes} Rencontres Internationales d'Espéranto se déroulent pendant toute la semaine, à Plouézec. Pas moins de 71 personnes, dont quinze enfants, y participent. Les cours ont lieu le matin, celui des enfants est animé par Zsofia PATAKI (Hongrie)...



LOGICIELS LIBRES

Dorine FRANCHATEAU, Vincent COURROUBLE et Pierre VITTE ont participé à la Rencontre Mondiale du Logiciel Libre, qui s'est tenu du 4 au 10 juillet à Beauvais, en tenant un stand. Ils ont vendu des livres, réalisé une conférence et animé une initiation à l'espéranto : très bon accueil, gens réceptifs et curieux de l'espéranto.



Pierre VITTE

HUITIÈME UNIVERSITÉ D'ÉTÉ

Les 29 et 30 août 2015 s'est tenue au Château de Grésillon la Huitième Université d'été de *Europe Démocratie Espéranto*. Un compte-rendu suivra dans le prochain numéro.

UTALK

Le cours d'espéranto *uTalk* est téléchargeable gratuitement et est accessible depuis 128 langues. Utilisable par des applications modernes, iPhone, tablettes...

<http://utalk.com/app>

SERVICE CIVIQUE

Zsofia PATAKI est une Hongroise de 25 ans en service civique à l'association *Armor Espéranto* en partenariat avec la Ligue de l'enseignement des Côtes-d'Armor. La jeune femme, qui a voyagé dans une dizaine de pays, espère progresser en français, tout en partageant sa passion de l'espéranto...

Le Télégramme



STEB

La *Bibliothèque scientifique et technique en espéranto*, est une collection de livres électroniques en ligne, dans toutes les spécialités, sur le site *eventoj*.

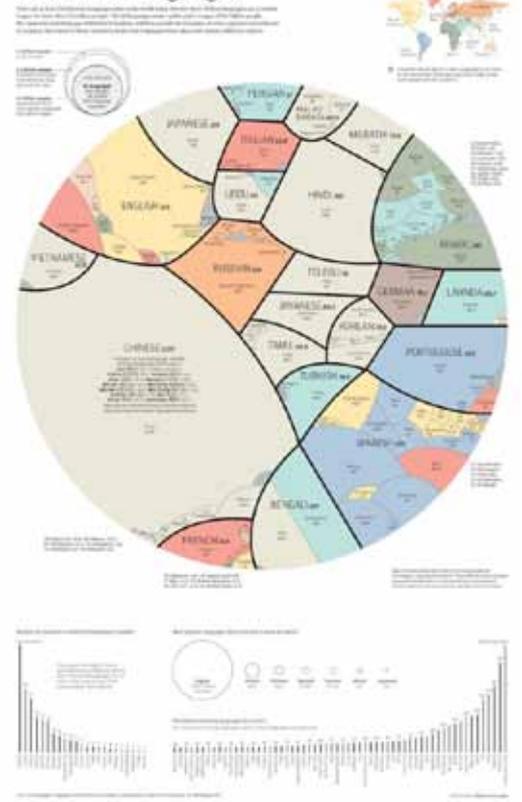
<http://www.eventoj.hu>

PLAQUE COMÉMORATIVE

Mardi 28 juillet, pendant l'UK, la mémoire de Gaston WARINGHIEN a été honorée par le dévoilement d'une plaque à Lille, sa ville natale. Nous lui devons notamment le *Plena Ilustrita Vortaro*.



A world of languages



COULEURS DE L'HOMME

Cette belle image trouvée sur la page *facebook* de Robert BABICZ a recueilli plus de 5 millions de «*ŝati*» (j'aime). Rassurant et inspirant.



VOYAGE EN ROUMANIE

Quinze heureux espérantistes ont fait un voyage intéressant en Roumanie, du 2 au 13 juin, en parlant l'espéranto.

Ils venaient de France et de Belgique, deux du Japon. Le voyage était organisé par Rodica Todor, présidente de la **Fédération Internationale des Cheminots Espérantistes**. La Roumanie, membre de l'UE, a une superficie de 238 000 km² et 20 millions d'habitants.

Le pays est intéressant par son histoire, ses monuments et sa nature. Plusieurs palaces et églises sont classés par l'UNESCO comme patrimoine mondial. Notre voyage consistait en trois parties. La première : la capitale Bucarest, la deuxième : la Transylvanie et la troisième : le delta du Danube. Dans la capitale nous avons admiré un palais royal, de belles églises et le bâtiment gigantesque voulu par le dictateur Ceaușescu (plus de 1000 pièces et 350 000 m², le deuxième plus vaste bâtiment administratif au monde après le Pentagone), que la république a décidé d'achever après chute du dictateur comme palais du parlement. À Bucarest il ne faut pas manquer le musée en plein air où on a érigé d'anciennes maisons paysannes provenant de différentes régions.



En route pour la Transylvanie nous avons visité Sinaia au sud des Carpates pour voir le château Peleș, résidence d'été des ex-rois, un monastère et la maison de Georges ENESCO, grand violoniste et compositeur. La Transylvanie se situe au milieu du pays, au nord de la branche sud des Carpates, montagne culminant à 2500 m.



Nous avons dormi quatre nuits dans un hôtel agréable à Brașov et sillonné la Transylvanie par bus. Brașov même est une belle ville entourée de montagnes.

La Transylvanie est liée à Dracula à cause du roman de Stokes qui raconte l'histoire du comte Dracula, vampire se nourrissant de sang humain. Le château de Bran au nord des Carpates est devenu le château de Dracula, visité par des milliers de touristes par jours. Mais le prince Vlad Tepeș («l'Empaleur») connu aussi sous le nom *dragul* (dragon) qui vivait au 15^{ème} siècle n'a guère vécu à Bran. Aucune importance, le château est beau. D'autres excursions nous ont conduit aux belles villes Sibiu et Sighișoara. En route pour Sibiu nous avons eu la belle surprise de visiter un élevage de chevaux *lipizzans*, magnifique race utilisée par l'école espagnole d'équitation de Vienne. Un autre site remarquable de Transylvanie est l'église fortifiée de Prejmer. En fait, c'est tout un village entouré de remparts. En cas d'attaque ennemie en ces temps dangereux (15^{ème} – 18^{ème} siècles) les paysans fuyaient leurs maisons et champs et se réfugiaient dans la citadelle où ils avaient des réserves alimentaires pour tenir un siège, des ateliers et même une école.

Enfin, nous sommes allés au delta du Danube. Le fleuve qui a une longueur de 2500 km se divise en trois branches 100 km avant la Mer Noire et forme un delta de 5000 km² où on trouve une des plus riches réserves ornithologiques au monde avec 4 millions

La Transylvanie est liée à Dracula



d'oiseaux de 300 espèces. Nous avons logé dans un bateau confortable, qui s'amarrait la nuit dans des points différents. Les matins et après-midis nous avons circulé dans une barque motorisée pendant 3 heures et retrouvé

le bateau pour déjeuner, dîner et dormir. La barque pouvait passer dans des canaux étroits et peu profonds – une fois

nous avons cependant été bloqués sur un arbre qui était tombé dans l'eau mais le pilote a réussi adroitement à nous libérer. Nous avons vu beaucoup d'oiseaux (ici un crabier chevelu) : hérons, aigrettes, foulques, pélicans, cormorans, grèbes huppées etc. Lorsque nous logions en hôtel chacun se retirait d'habitude dans sa chambre après le dîner. Mais dans le bateau nous avons passé d'agréables soirées communes avec récits, blagues et discussions.

Tous ont apprécié le voyage et la compétente organisation de Rodica. Elle a promis d'explorer les possibilités d'organiser un voyage à d'autres régions de Roumanie, en particulier aux belles églises du nord. Les participants ont exprimé leur enthousiasme. ✕



Hannés LARSSON



APPRENDRE L'ESPÉRANTO

**Le p'tit cours pour débutant par Claudie et Robert.
Place à Paca que nous retrouvons à chaque revue.**

La vivo estas bela por Paca

Ĉu mi rememoras la unuan kurson ?

Jes

Ĉiun tagon, mi praktikas la ekzercon pri la spirado.

Mi povas fari ĝin, kiam mi estas streĉa aŭ kiam mi havas problemon.

Vespere, antaŭ endormiĝi, mi rememorigas 3 pozitivajn aferojn kiuj okazis dum la tago.

La vie est belle pour Paca

Est-ce que je me souviens du premier cours ?

Oui.

Chaque jour, je pratique l'exercice de respiration.

Je peux le faire, quand je suis stressée ou quand j'ai des problèmes.

Le soir, avant de m'endormir je pense à 3 choses positives qui se sont passées dans la journée.



Matene, kiam mi vekigas, mi pensas al la komenciĝanta bela tago.

Mi komencas la tagon per pozitivaj ideoj.

Mi pensas pozitive.

La vivo estas bela.

Mi estas bona persono.

Mi ridetas.

Mi ridetas je la vivo.

Mia spirito kaj mia korpo ridetas.

Mi ĉion vidas per okulvitroj.

Mi ĉiam vidas per rozaj okulvitroj.



Le matin, quand je me réveille, je pense à la belle journée qui commence.

Je commence la journée avec des idées positives.

Je pense positif.

La vie est belle. Je suis une bonne personne.

Je souris.

Je souris à la vie.

Mon esprit et mon corps sourient.

Je vois tout avec des lunettes roses.

Je vois toujours avec des lunettes roses.

GRANDAN TRUON

En la ĝardeno, knabineto per sia ŝovelileto, plenigas grandan truon.

Kion ci faras ? demandas sia kamaradeto.

—Mia ruĝa fiŝeto mortis, do mi enterigas ĝin.

—Sed cia fiŝeto estas tre eta, kial ci faris tiel grandan truon ?

—Ĉar ĝi estas en cia kato !

Jose GRAMATICO

CITRONA TORTO

Por 6 homoj

Tempo bezonata : 10 minutoj

Kuirada tempo : 30 minutoj

Ingrediencoj :

- 200 g da faruno
- 40 g da terpoma amelo (fécule)
- 100 g da sukero
- 1 saketo da kemia levuro
- 1 pinĉo da salo
- 1 banano
- 100 ml da vegana lakto
- 10 cl da oleo
- suko de dika citrono

Preparado :

- Varmigi la forne je 6a (180° C)

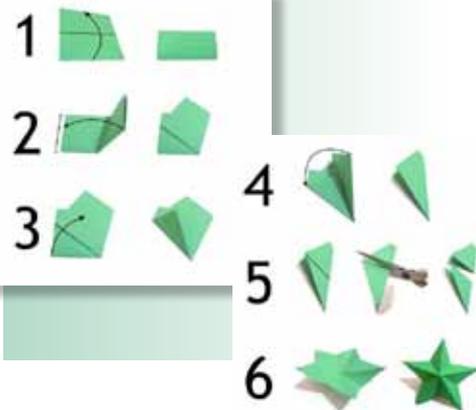
- Mixi la sekaj ingrediencoj en bolvo (saladier) : faruno, levuro, sukero, salo, premita banano).

- Faru kavon (creux) kaj aldonu la likvaj ingrediencojn : lakton, oleon, citronon kaj miksu.

- Versu la miksaĵon en farunitan kukmuldilon (moule à gâteau).

- Kuirigu dum 35 minutoj (kontrolu la kuiradon per tranĉilo kiu devas eliri el la kuko sen pastoj).

VERDA STELO EL PAPERO



C. DEMONGEOT &
R. ALLANDRIEU



La tuta paren**aro** festas
la centan naski**ĝ**dat**revenon**
de nia pra**avino**.

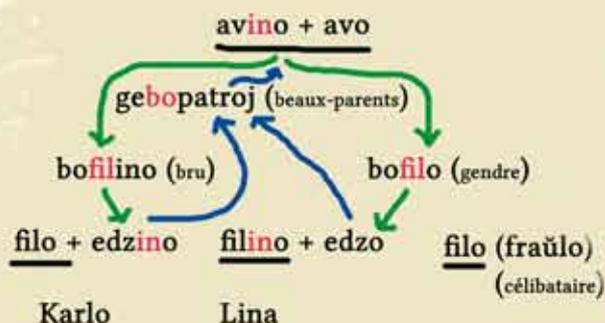
Bonan tagon !
Mi estas Karlo.



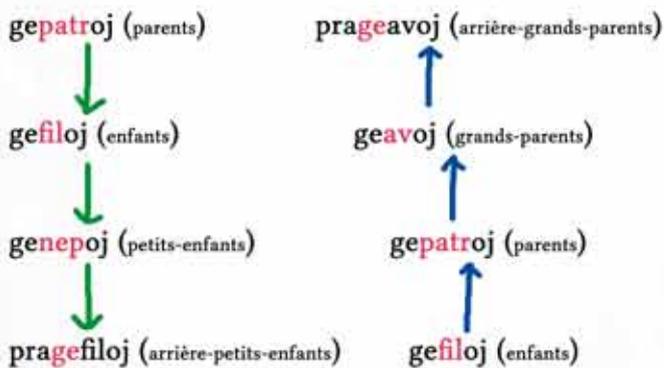
Kial ĉe**table** sidas
tiom da homoj ?

Saluton !
Kio okazas ĉi tie ?

Jen ekzemplo :



prap**atroj** (ancêtres) de longe mortintaj



Do vi estas la pragefiloj de via praavino
(arrière-petits-enfants) (arrière-grand-mère)
Sed tiu tabelo ne estas kompleta !



"Bo" montras per**edziĝ**an paren**ce**con.
Miaj gep**atroj** kaj la frato de mia patro
estas la ge**onk**loj de Lina.
Lina kaj mi estas la gene**voj** (neveux)
de niaj ge**onk**loj. (oncle et tante)

Mia patrino estas la bo**frat**ino de la gef**rat**oj
de ŝia edzo.

La patro de Lina estas la bo**frat**o (beau-frère)
de la gef**rat**oj (frère et soeur) de lia edzino.

- Ĉu vi sekvas ?

- Mi provas.

Sed tio estas ege kompleksa !



Tamen,
ĉu la familio
gravas por vi ?



Jes!

Multe!

Jes, ja!

Bonan tagon ! Mi estas Petro.

Bonan tagon !
Mi estas Lina.

Ŝi estas la avino de mia patro
kiu estas frato de la patrino
de Lina.

Ŝi estas la patrino de mia avo
kaj la avino de mia patrino.

Ankaŭ mi estas ilia kuzo
sed malproksima.
Nia praavino estas la patrino
de mia avino kiu estas
la fratino de la avo de Lina,
do ŝia praonklino. (grand-tante)

Kio estas
praavino ?

Mi komprenas
nenion !

Ni provu klarigi tion
per tabelo.

LA FAMILIO

Jen alia komplikajo :

Antaŭ pluraj jaroj,
miaj gepatroj eksgeedziĝis. (divorcèrent)
Mia patrino reedziniĝis :
ŝia nova edzo estas mia duonpatro (beau-père)
kaj mia patro reedziĝis :
lia nova edzino
estas mia duonpatrino. (belle-mère)
Kaj krome, mi havas duonfraton (demi-frère)
kaj duonfratinojn. (demi-soeurs)

Temas pri "rekonstruita" familio.

Povas esti
ankoraŭ pli da komplikajoj
en kelkaj landoj
kie la viroj rajtas
havi samtempe
plurajn edzinojn
aŭ, pli malofte,
la inoj plurajn edzojn.

Temas pri poligamio.

Kiom da
komplikaĵoj !

Nu...
Fakte...

Ĉar... Ĉu vi havas
alian demandon ?

Do, kiam mi alvenis, kial vi
ludis per poŝtelefono, "smartfono"
aŭ alia ludilo, anstataŭ partopreni
en la konversacioj kaj babiladoj
de viaj familianoj ?

Jes.
Ĉu ankaŭ mi
estas ano
de via familio ?

Jes! Jes ja!
Kompreneble!

Ni adoptas vin!

10 - 17 août 2015



IJS, Internacia Junulara Semajno, à Szentgotthárd, Hongrie.

10 mai 2015



Journée de l'Europe à Strasbourg.

Juillet 2015



SES, Somera Esperanto-Studado, à Martin, Slovaquie.

22-24 mai 2015



TER, Tutslovakia Esperanto Renkontiĝo en mai à Modra Harmónia, Slovaquie.

19 - 26 juillet 2015



Antaŭ-UK au Château de Grésillon, à Baugé, France.

2 - 9 août 2015



IJK, Internacia Junulara Kongreso, à Wiesbaden, Allemagne.

Unjailon veni atendi en 2015!



Gravajna atendi veni en 2015!

27 août - 8 septembre

 **Téhéran Iran**

2^e Congrès iranien et excursions.
info@espero.ir

2 - 9 septembre

 **Duszynki Zdrój Pologne**

48^e Vacances internationales espéranto.
Tourisme et cours.
eo.wroclaw@gmail.com

4 - 6 septembre

 **Sundern Allemagne**

Cours d'espéranto tous niveaux
info@bildungszentrum-sorpesee.de

4 - 6 septembre

 **Timisoara Roumanie**

Congrès national de Roumanie
aura.bute@gmail.com

10 - 13 septembre

 **Sopot Pologne**

3^e Espéranto sur la plage
Séminaire «L'espéranto comme porte
sur la culture» et sorties culturelles
torentosopot@wp.pl

18 - 20 septembre

 **Nankina Sahib Pakistan**

IJR - 1^{ère} Rencontre jeune
Internationale du Pakistan
adeelbutt@asia.com

25 - 27 septembre

 **Château-d'Oex Suisse**

8^e SFERO
Rencontres familiales suisses.
didi@esperanto.ch

25 - 27 septembre

 **Poznań Pologne**

31^e ARKONES
Festival artistique, culturel et scientifique.
tobiasz@esenco.org

19 - 25 septembre

 **Tbilissi Georgie**

Rencontre internationale
karesa@mail.ru

30 septembre - 4 octobre

 **Herzberg am Harz Allemagne**

10^e TORPEDO
Rencontre pédagogique d'octobre.
esperanto-urbo.de

30 septembre - 4 octobre

 **- Iran**

Excursion en bus à travers l'Iran.
masud8422@yahoo.com

1^{er} - 4 octobre

 **Schwerte Allemagne**

15^e KoKoLoRES
Week-end de jeux et cours pour débutants.
petra.dueckershoff@esperanto.de

1^{er} - 4 octobre

 **Veli Lošinj Croatie**

26^e MKR (Montkabana Renkontiĝo)
Week-end pour amoureux de la Nature.
vanja.radovanovic@ericsson.com

1^{er} - 4 octobre

 **Bartošovice Tchéquie**

Internacia Esperanto-Lernejo en kastelo
Cours intensifs au Château de Bartošovice
pour débutants et intermédiaires
verdastacio@gmail.com

3 - 4 octobre

 **Princeton États-Unis**

Week-end urbain - Urba Semajnfino
Mini rencontre internationale le
temps d'un week-end.
http://urbsem.net

5 - 9 octobre

 **Quakertown États-Unis**

Séminaire intensif - Intense esperanto
Cours intermédiaire du cours « arbo ».
yutian.mei@gmail.com

10 - 12 octobre

 **Sendai Japon**

102^{ème} Congrès Espérantiste du Japon
102^a Japana Esperanto-Kongreso organisé
par l'Institut d'espéranto du Japon.
jek15a@jei.or.jp

10 - 12 octobre

 **Guaymallén Argentine**

56^{ème} Congrès Espérantiste d'Argentine
Au pied des Andes, tourisme et dégustation de vin.
argentinakongreso@esperantoargentina.org

10 - 12 octobre

 **Silver Bay États-Unis**

ARE - Rencontre d'automne d'espéranto
Week-end festif en musique, dans la nature.
salivanto@yahoo.com

16 - 20 octobre

 **Baugé-en-Anjou 49**

Korusa renkonto
de Interkant
Rencontre chorale d'Interkant.
kastelo@gresillon.org



16 octobre - 2 novembre

 **Baugé-en-Anjou 49**

AÛTUNE
Séminaire linguistique
avec Christian RIVIÈRE.
kastelo@gresillon.org



19 - 25 octobre

 **Skokovy Tchéquie**

42^e Séminaire linguistique
drahotova@esperanto.cz

23 - 25 octobre

 **Zaozhuang Chine**

6^e Festival international d'espéranto
verdakoro@163.com

24 - 31 octobre

 **Kiev Ukraine**

Semaine espérantiste de Kiev
volodomir@ukr.net

24 octobre - 1^{er} novembre

 **Baugé-en-Anjou 49**

AMO - Séminaire d'automne
Aktivula MaturigO et
séminaire familial.
kastelo@gresillon.org



30 octobre - 1^{er} novembre

 **Heerlen Pays-Bas**

KKPS - Klaĉ-Kultura
Postsomera Semajnfino
Rencontre d'automne des Jeunes du Benelux.
kkps.klackunveno@gmail.com

30 octobre - 1^{er} novembre

 **Jerez de la Frontera Espagne**

19^e Congrès d'Andalousie
Postsomera Semajnfino
Rencontre d'automne des Jeunes du Benelux.
angelarquillos@gmail.com

14 - 16 novembre

 **Stella-Plage 62**

27^e Rendez-vous Européen Espéranto
Eŭropa Esperanto-Rendevuo est la plus grande
semaine internationale au nord de Paris.
aplutniak@esperanto-nord.org

18 - 22 novembre

 **La Havane Cuba**

6^e Congrès d'espéranto de Cuba
Langues et cultures, identité dans la diversité.
kubesp@enet.cu

18 - 22 novembre

 **Skokovy Tchéquie**

42^e Séminaire de langue
drahotova@esperanto.cz

11 - 13 décembre

 **Herzberg am Harz Allemagne**

Studsemajnfino kaj Zamenhof-festo
Week-end d'études universitaires
d'espéranto et Fête de Zamenhof
esperanto-zentrum@web.de

27 décembre - 3 janvier 2016

 **Saarbrücken Allemagne**

14^e NR - Rencontres du nouvel an
Jusqu'à 200 personnes, en famille pour fêter l'an.
lu.esperanto@gmx.de

27 décembre - 3 janvier 2016

 **Eger Hongrie**

7^e JES, Semaine jeunes
Rencontre festive des Jeunes d'Europe.
jes@pej.pl

28 décembre - 2 janvier 2016

 **Herzberg am Harz Allemagne**

SANO - Nouvel an alternatif
Nouvel an festif auto-géré et bon marché.
esperanto-zentrum@web.de

PRI L' TEMP' ZORGAS NE L' JENA PRAVO

(Le Temps ne fait rien à l'affaire)

Verkis Georges Brassens
Esperantigis Silĉjo

Lam Lam/Sol Lam/Fa Lam/Mi
Lam Lam/Sol Lam/Fa Lam/Mi

Lam Sol Fa Mi Lam
Plena je la nov' jus el sia ov', el ovul'

Lam Sol Fa Mi/B Do Mi/B
Diras buba frat' al kaduka patr' vi stultul'

Lam Sol Fa Mi Lam
Sed post jar' kaj jar', sub griza harar', kapa bul'

Lam Sol Fa Mi La
Diras emerit' al la freŝbakit', vi stultul'

La Do# Rém
Tiam hezitas mia aĝo,

Sol Do Mi Mi Fa# Sol#
Ĉiujn konsilas la mesaĝo

La
Pri l' temp' zorgas ne l' jena praavo

Fa#7 Bm Sol#La#
Se stultas ni, stultas ni

Ŝim
Ĉu dudek-jara, ĉu pravo

Mi7 Mi+ La Fa# Mi Do#
Se stultas ni, stultas ni

La
Av' aŭ beb' stultul' kiel ŝtip'

La7 La+ Rém
Stultulo de la aktuala, stultul' de antikva trib

Rém Rém La
Naskiĝanta stult', stult' sen ia kulp'

Sim Do#
Juna stult' estas veteran'

Rém Rém La Fa#7
Naskiĝanta stult', stult' sen ia kulp''

Sim Mi7
Juna stult' estas veteran'

Lam Lam/Sol Lam/Fa Lam/Mi
Lam Lam/Sol Lam/Fa Lam/Mi

Por vi sen ĉikan'

Nur stultul'

Stult' kun jara ŝuld'

Patriarka stult'

Aĝa stult'

Estas la novic'

Por vi sen inic'

Nur stultul'

Pensu pri tiu ĉi mesaĝo

Ĉar nun hezitas mia aĝo

Pri l' temp' zorgas ne l' jena pravo

Se stultas ni, stultas ni

Ĉu dudek-jara, ĉu praavo

Se stultas ni, stultas ni

Inter vi neniŭ batalo

Av' aŭ beb' stultul' kiel ŝtip'

Stultulo de la aktuala
Stultul' de antikva trib'

La Mi7 La



AMSTERDAMO

(Dans le Port d'Amsterdam)

Verkis Jacques Brel - Muzikverkis Charles
Trenet k. Albert Lasry

Esperantigis Silĉjo, Serge SIRE kaj Vito MARKOVO +
traduŝkipo en Greziljono.

F#m, F#m7, F#m

F#m
En haven' Amsterdam'

C#m
De marist' jen kanzon'

D
Pri revad', pri fantom'

C#7
Drive de Amsterdam'

F#m
En haven' Amsterdam'

C#m
De marist' jen la dorm'

D C#7
Kiel flaga ornam'

F#m
Laŭ la morna marbord'

A
En haven' Amsterdam'

E7
De marist' jen la mort'

C#7 F#m
Pro ebrio, pro dram'

C#7
Ĉe la lim' de aŭror'

D
Sed, en haven' Amsterdam'

C#m
De marist' jen naskiĝ'

Bm7 C#7
En varm-peĉa kondiĉ'

F#m
De langvor-ocean'

En haven' Amsterdam'

De marist' jen la drink'

Kaj la drink', kaj redrink'

Kaj denova redrink'

Je la san' de l' Putin'

De Hamburg', Amsterdam'

Aŭ de ajna haven'

Do je la ina am'

Je l' vendita belet'

Je l' vendita honor'

Por monero el or'

Kaj li dum ebriec'

Prancas al la ĉiel'

Nazon viŝas en stel'

Pisas dum ploras mi

Pri la adultulin'

En haven' Amsterdam'

En haven' Amsterdam'



LA MAR'

(La Mer)

Tekstverkis Charles Trenet -
Muzikverkis Charles Trenet k. Albert
Lasry

Esperantigis Silĉjo

Capo 5

Chanson répétée

Intro : Sol Mim Do Mi7 Lam Ré

Sol Mim Do

La mar'

Ré7 Sol Mim

Danca ondul'

Do Ré7 Sol Si7 Mim

En la golfeta klar'

Ré7 Sol Mim

Rebrilas de arĝent'

Do Mi7 Lam

La mar'

Ré Si7 Mim

Brilas pro la vent'

Do La7 Ré Ré7

Pluva ri—mo...

Sol Mim Do

La mar'

Ré7 Sol Mim

Suna spegul'

Do Ré7 Sol Si7 Mim

Kun helblanka ŝafar'

Ré7 Sol Mim

Kvazaŭ angela pur'

Do Mi7 Lam

La mar'

Ré Si7 Mim

Paŝist' el lazur'

Do Lam7 Ré7 Sol

Blu' sen fi—no

Fa#7 Si Sol#m Do#m

Jen ĉi

Fa#7 Si

Cae laga rev'

Sol#m Do#m F#7 Si

Jen la marĉa kanej'

La7 Ré Sim Mim

Jen ĉi

La7 Ré Sim

Flugas la mev'

Mim La7 Ré Ré7 Sim Ré7

Rustiĝas la loĝej'

La mar'

Patrino lul'

De la golfeta klar'

Kanzona amtrezor'

La mar'

Mim

Lulil' de la kor'

La7 Ré7 Sol

Vivdesti—no





Le Havre a une riche histoire espérantiste, que voici

1900 – 1^{er} espérantiste Émile GASSE

1900, mars – 1^{er} cours d'espéranto

1903 – 1^{ère} rencontre internationale avec Douvres

1904 – 1^{ère} carte postale espéranto connue envoyée par Emile GASSE à Federico VILLAREAL (mathématicien, physicien et ingénieur péruvien) au Pérou



1905 – Emile GASSE est l'auteur d'œuvres :

Monoteismo kaj pozitiva moralo ou *Kurso*

tutmonda de la lingvo internacia esperanto laŭ la metodo natura... et de traductions de *Vie de Jésus* d'Ernest Renan en 1907 et *Eugénie Grandet* d'Honoré de Balzac

1912 – 12^{ème} congrès du syndicat CGT – Motion en faveur de l'espéranto



1936 – Lydia Zamenhof, fille de L. Zamenhof séjourne au Havre : conférence et cours à 300 élèves



1945 – Local au 44 rue Jules Lecesne et reprise des cours



1950 – Congrès Normand au Havre

1954 – Congrès Normand au Havre

1958 – Congrès et inauguration de la rue Zamenhof



1965 – 57^{ème} Congrès National d'Espéranto au Havre (200 personnes)



1967 – Déclaration à la sous-préfecture du Groupe. Siège social : 37 rue Frédéric Sauvage.

1967-68 Cours enfants et adultes à l'école primaire rue Lemaistre.

1968-82 Réunions salle François 1^{er}

1969-70 cours salle François 1^{er}

1972-1988, cours à la **Maison des Jeunes et de la Culture**

1971-1988 cours lycée Porte Océane.

1971 – visite de 2 espérantophones. Une Polonaise, une Allemande

1973 – cours à Radio-amateurs

1975 – Jumelage avec **Southampton Group**. Suivi d'échanges réguliers

1977 – Déclaration sous préfecture du Havre. Transfert du siège

1978 – participation au congrès de la Fédération sud britannique

1979 – visite d'un Brésilien

1980 – jumelage britannique

1981-1982 fresque sur le pignon d'un immeuble quartier Perrey avec le mot espéranto dedans.

1982 – 14 Havrais au congrès national britannique

1983-88 Réunions rue Palfray

1983 – Visite d'un Malgache

1985 – jumelage avec Dalian en Chine, puis échanges



1985 – visite d'un Californien en recherche généalogique

1986 – WE pour un groupe anglais

1986 – Déclaration à la sous-préfecture pour le transfert du siège

1987 – WE britannique

1987 – Visite d'un Berlinois – Fête du centenaire de l'espéranto.

1989 – WE avec 8 Anglais

1989-2008 – Réunions à l'Hôtel des Sociétés Savantes

1989 – Visite de Canadiens

Rencontres régulières avec des étrangers grâce au contact des délégués-consuls locaux :

1990 – Visite d'un Russe.

1993 – Visite d'un Serbe.

1995 – Visite d'Hongrois.

Accueil des tournées de conférences internationales :

2000 USA, 2002 Daghestan, 2005 Russie, 2006 Tadjikistan, 2007 Népal, 2013 Suisse, 2014 Cuba, 2015 Russie

2001 – Participation et stand à la réunion de toutes les associations

2001 – Librairie *La Galerne*, conférence : *Langue sans frontières*

2003 – Librairie *Les yeux d'Elsa* – Discussion autour de l'espéranto.

2004 – Site internet, conférence à l'Université du Havre

2005 – Site *Tourisme et esperanto*

<http://www.gvidilo.net>

2005 – visite d'un couple suédois

2006 – Présentation de l'espéranto à Montivilliers.

2007 – visite d'une Allemande.

2008 – Le Havre en espéranto sur Wikipédia

2009 – Réunions à la Maison des Associations

2013 – Fort de Tourneville, conférence par Mireille GROSJEAN



d'après Bernard DUFRESNE



À Manosque dans le dernier trimestre 2014, une correspondance en espéranto s'est établie entre une classe CM2 et une du Japon.

Chaque élève s'est présenté, a rajouté quelques phrases sur la région, l'école... (préparées, corrigées, traduites avec l'aide du club local) des photos et dessins, le tout constitue une lettre-affiche, photographiée et envoyée par courriel. La lettre-affiche démontée est transmise par courrier aux correspondants qui peuvent reconstituer le puzzle des textes, photos, dessins et petits cadeaux (origamis, guirlandes, brins de lavande, auto-collants...). Ces échanges dépendent des vacances, des cycles scolaires, du temps consacré dans les deux pays... ce qui provoque d'assez longs délais et des impatiences (sans compter la difficulté de trouver des élèves du même âge et même niveau, et un gros couac comme une lettre-affiche perdue entre Manosque et Katmandou !). Mais quels plaisirs et quelles leçons quand la lettre arrive avec la découverte de l'autre, de son pays, et de manière pratique, vérifier concrètement l'utilité de l'espéranto ! Même avec quelques petites fautes...



FRANCE-LITUANIE

Autre expérience, pendant ce premier trimestre 2015, dans le cadre des TAPs (Temps des Activités Péri-scolaires) une vingtaine d'élèves de Sainte Tulle (5 km de Manosque), en deux groupes CMI, ont découvert l'espéranto. Au programme de la dizaine d'heures, des petites séquences de dix minutes, permettaient la prononciation de mots essentiels, de courtes phrases usuelles, de chants, écrits, écoute de conte, poème, de chanteurs, des dessins animés, jeux, lectures et d'aborder pratiquement la régularité de la

grammaire et des affixes générateurs de mots (ce qui étonne toujours élèves et enseignants). Au cours des séances d'une heure par semaine, des éléments vont constituer de petites affiches (se présenter, dire comment vivre ensemble, communiquer, parler de son environnement et contenir des poèmes (en espéranto) de Paul Éluard (nom de l'école). La lettre des affiches est partie croiser celle d'une classe de Lituanie. Grâce à l'espéranto encore un riche échange pour une meilleure connaissance et intercompréhension. «Espéranto Manosque» a offert un dépliant à chaque élève, en félicitations pour leurs efforts et bonnes participations, «L'imagier» ou le «Saluton !» fournis par le libro-servo de Réinsertion et Espéranto.

INVESTISSEMENT DU BÉNÉVOLE

Tout cela nécessite en amont de convaincre responsables et parents, et en salle de classe accrocher de manière ludique et sympathique les enfants pas toujours tous volontaires et attentifs. C'est aussi du travail de préparation du matériel, les fiches, les activités, la pédagogie pour intéresser au mieux et laisser de bons souvenirs dans cette découverte de l'espéranto. Chaque participant possède assez d'éléments pour avoir envie et d'expérience pour en parler positivement. L'élève pourra même avec les rudiments et contacts donnés, vraiment apprendre la langue internationale...si

Accrocher de manière ludique et sympathique

nécessité et affinité ! Prêt à poursuivre ces expériences, mais il faut les multiplier par beaucoup, échanger, coordonner... Entre ses activités pour «son» espéranto perso, chacun peut prendre sa part pour initier de futurs jeunes espérantistes. En souhaitant que ce compte rendu y contribue. Ek ! ☒

Jean-François BETTUS



HISTOIRE DE KUKI

Konrad KUŠMIRAK, traducteur : P. WIERZBOWSKI, Édité en 4 langues : espéranto, polonais, russe et alemão.

C'est l'histoire émouvante en 27 pages d'un poussin coucou qui est né dans un nid étranger et hostile.

Editeur : Górnickiego BEK
ISBN : 9788363470104



ĈE LA LAGO KRONIKO PRI LA ĈIUTAGA VIVO EN ANCI'

Serĝo SIR'

Serge SIRE a commencé le dessin durant sa scolarité et a toujours choisi l'humour ou la satire dans ses productions. Depuis de nombreuses années, il publie dans la revue *Sat-amikaro* une petite bande dessinée qui présente une mère élégante et un peu superficielle avec sa fille vive et critique, le tout enrobé d'humour. On retrouve ces histoires dans ce petit livre au format A5.



Serĝo Sir' elpanjiĝis en 1944 dum bombalermo meze de homplena Pariza lifto, denaska spektaklerno, ĉu ne! Bubaĝe (lemeje) jam interesiĝis pri desegnado, notinde humura kaj karikaturo, kaj studis lern belarton. Sed profesiiĝis kiel teknikisto kaj instruisto, kaj pro emoj al logikaj sistemoj ekdieris la raclan lingvon. La sufokan movadon li malgraŭ forta malmovademo (« ajnisto » li sin mem etikedis!) ne forlasis, ĉar ĉiam freŝaeran lokon trovis sine de LKK (La Kancer-Kliniko), kie li plej senbride povis disvolvi sian satiremon kaj bildeldiremon. Ankaŭ en multaj aliaj movaderoj li aperigis siajn siraĵojn tiel plonirante pri Eo-bildstrioj originalaj, sed post plurjardeka agado nur nun fine eidonigis koloralburne kolekto de ĉerpaĵoj kaj nepublikitajoj ei lia ampleksa verkaro.

Gin karakterizas franda stilo, tiom bilde kiom tekste, rekta kaj trafa, humura kaj vortluda, ...kun slaspita spirito!

Se lia moto ne jam estus: «Ĉie mia piedo, tie mia patrio», eblus proponi al li cezarecan: «Serĝi, serĉi, serĉi»

Markovo-Vito



EGBERTO SE ENROJECE/ EGBERTO RUGIGAS:

Philipp WINTERBERG, bilingue :
espéranto - espagnol

Quand Oscar se moque et dérange Egberto, ce dernier devient encore plus rouge. Furieux et rouge. Que peut-on faire ? Egberto a un plan et une idée aventureuse...

LA AVENTUROJ DE ALICIO EN MIRLANDO

Le livre *Les aventures d'Alice au pays des merveilles* est un trésor de la littérature pour enfants depuis 1865. Il a été traduit dans de nombreuses langues. Cette traduction en espéranto par Elfric LEOWINE KEARNEY a d'abord été publiée en 1910. Cette nouvelle édition contient les célèbres illustrations de monsieur John TENNIEL, qui est apparu dans l'édition originale en anglais.



PARADIZO ŜTELITA

Trevor STEELE

L'Australien Trevor STEELE est l'un des romanciers les plus prolifiques - si ce n'est actuellement le plus prolifique - en espéranto. En 2010 est apparu le roman *Flugi kun kakatuo* sur fond australien, suivi deux ans plus tard par *Paradizo ŝtelita* avec la même thématique.

L'intrigue tourne autour de George Augustus ROBINSON, qui a vécu entre 1791 et 1866, et ses efforts pour «protéger» les derniers Aborigènes sur l'île de Tasmanie. Le lecteur suit les ambitions de Robinson d'approcher les Aborigènes restants, d'apprendre leur langue, pour être accepté par les tribus, et enfin les emmener loin de leurs terres ancestrales à la sécurité présumée d'une île non habitée par des Blancs.



Il revint à sa place juste à temps alors que le train, sortant du tunnel, laissait le soleil venir librement éclairer la scène.

– Whouhaou ! Mon vieux Marc, combien tu es audacieux ! Qu'as-tu fait ? Ce baiser avait un gout de paradis merveilleux. Et maintenant, que va-t-il m'arriver ? La jeune femme va-t-elle me tomber dessus... crier pour amener tout le monde... appeler à l'aide la police ? Je le crains ! Pour ce baiser, je pourrais payer très cher, perdre ma liberté...

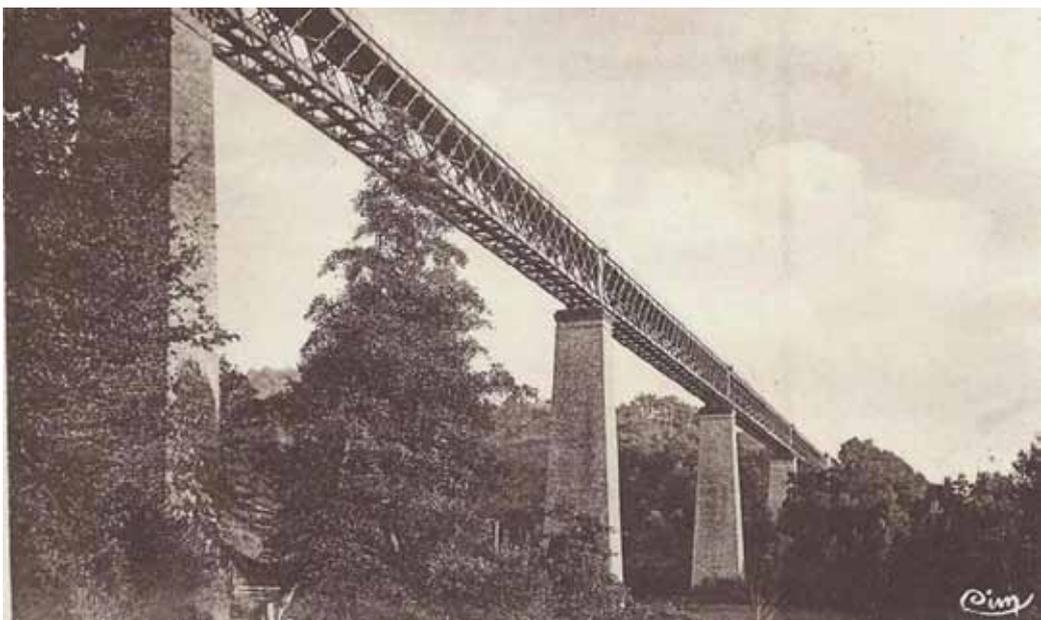
– Oh surprise ! Il ne se passe rien. La jeune femme se tait, bouge à peine. Voilà qu'elle lève les yeux sur moi... Sa poitrine ne se soulève plus régulièrement comme si elle avait cessé de respirer et je sens son regard intense pénétrer en moi.

Ainsi était la scène éclairée par le soleil dont les rayons, en traversant les vitres, jetaient une couleur toute singulière sur ce spectacle qui n'en était qu'à ses débuts. Marc lui souriait gentiment, remuait ses lèvres comme pour envoyer un message secret, car aucun son n'en sortait. Tout ce temps, les yeux de la jeune fille ne le quittèrent pas. L'émotion allait de l'un à l'autre. Un grand trouble les étreignait. Pourquoi cela était-il arrivé ? Que s'était-il enfin passé ?

Un tunnel leur apporta la réponse. Alors caché de tous regards indiscrets, Marc leva ses bras et s'avança pour prendre la tête convoitée dans ses mains. D'un même élan, la jeune fille fit de même et, à mi-chemin, leurs mains se joignirent. Brulant de fièvre, Marc sans retenue embrassa ces mains qui lui étaient données.

Un miracle se produisit ! L'accord était parfait ! Parfaite alchimie de deux cœurs...

Cette fois-ci, quand la lumière revint, ils n'étaient plus des inconnus distants, indifférents. Marc garda les mains de la jusqu'alors mystérieuse jeune



filles dans les siennes. Tête contre tête ils se découvraient.

Les campagnardes virent alors que quelque chose était changé, mais dire au juste quoi n'était pas évident pour elles. Silencieuses, elles s'interrogèrent puis jetèrent un œil au jeune couple... Elles hésitèrent encore un peu et reprirent leur conversation sans fin.

– Je suis Marc et toi, quel est ton prénom ?

– C'est Évelyne. Je deviens complètement folle ! Marc, que s'est-il passé ? Pourquoi m'as-tu embrassée alors que je ne sais absolument rien de toi ? Suis-je en train de dormir et de rêver de choses absolument impossibles ?

– Non, tu ne rêves pas... ni moi. Je suis là et tu es assise en face, mais si près. Je suis l'homme le plus heureux du monde. Le destin a fait que nous trouvions ensemble dans ce train et une force puissante m'a poussé vers toi. Le sort a décidé ; nous ne pouvons refuser.

– Mais je ne te connais pas ! Je ne sais rien de ta vie, pourtant tu m'as embrassée comme si j'étais ta fiancée. En retour, je n'ai rien dit, je ne me suis pas opposée, j'ai même accepté

comme si c'était une situation tout à fait normale. Quand tes lèvres sont sur les miennes, non seulement je ne sens pas de rejet, mais cela me semble normal. Que signifie « être normal » ?

– Tu ne sens pas de répulsion, car tu m'aimes déjà. Tu es née pour moi et moi pour toi. Nous aurons toute la vie pour apprendre à nous connaître. Penses-tu cela insuffisant ?

Le train entra dans une gare où les paysannes descendirent en même temps que les autres voyageurs. Ils étaient seuls ! Tout seul !

– Évelyne, nous sommes seuls. Personne ne viendra nous gêner. Je ne sais pas quand nous pourrions nous revoir, nous devons alors échanger nos adresses. La poste fonctionne bien. Nous pourrions donc correspondre régulièrement surtout quand je serai sous les drapeaux pour le service militaire.

à suivre





Li revenis je sia antaŭa pozicio Ĝustatempe, kiam la trajno elirante el la tunelo permesis al la suno lumigi la scenon.

- Whouhaou ! Mia olda Marko, vi estas aŭdacega ! Kion mi faris ? Tiu kiso havis guston de mirinda paradizo. Kaj nun, kio okazos al mi ? Ĉu la junulino batos min... Kriaĉos por alarmi la tutan popolon... Petos helpoj de la polices-troj ? Mi tion timas ! Por tiu kiso mi povos pagi altan prezon, perdi mian liberecon...

- Ho! Nenio okazas! La junulino silentas, preskaŭ ne moviĝas. Jen ŝi levas la okulojn al mi... Ŝia brusto ne plu regule leviĝas, kvazaŭ ŝi estus ĉesanta spiro, kaj mi sentas ŝian rigardon profunde penetri en mi.

Tiel estis la sceno lumigita de la suno, kies radioj transirante la vitrojn de la trajno donis apertan koloron al tiu ĵus komen-cita spektaklo. Marko dolĉe ride-tis al ŝi, movis siajn lipojn, kvazaŭ sendante sekretan mesaĝon, ĉar neniu sono eliris el lia buŝo. Dume la okuloj de la junulino restis al-kroĉitaj al lia rigardo. Miro aliris de iu al la alia. Granda stuporo

forprenis ambaŭ el ili... Kial tio estis okazanta ? Kio vere alvenis ?

Tunelo alportis al ili respondon. Tiam kaŝita de ĉiuj maldiskretaj vidoj, Marko levis la brakojn kaj antaŭeniris por preni la deziritan kapon en siajn manojn. Samtempe la junulino same faris kaj mezdis-tance iliaj manoj renkontiĝis. Marko sen reteno kaj varmege kisis tiujn manojn al li donitaj de ŝi.

Miraklo okazis ! La kunsento estis kompleta ! Perfekta alkemio de du koroj...

Tiufoje, kiam la lumo revenis, ili ne plu estis nekonatuloj malproksimaj, indiferentaj. Marko gardis la manojn, de la ĝis tiam mistera virino, en siaj manoj. Frunto kontraŭ frunto, ili sin malkovris.

La kamparaninoj tiam rimarkis, ke io estis ŝanĝanta, sed precize tiu, kiu aliformiĝis ne estis por ili evidenta. Mute ili sin rigardadis reciproke, jetis okulon al la juna paro... Ili ankoraŭ iomete hezitis kaj reprenis ilian senfinan paroladon.

- Mi estas Marko kaj vi, kiu estas via baptonomo ?

- Mia nomo estas Evelyne. Mi iĝas komplete freneza! Marko, kio okazas ? Kial vi kisis min, kiam mi absolute nenion scias pri vi ? Ĉu mi dormas kaj revas pri aferoj tute neblaj ?

- Ne, vi ne revas... nek mi. Mi estas tie kaj vi sidas vidalvide, sed tiel proksime. Mi estas la plej feliĉa homo en la mondo. La destino permesis, ke ni vojaĝu kune en tiu trajno kaj ia supera forto puŝis min al vi. La sorto tion decidis; ni ne rajtas rifuzi.

- Sed, mi neniam vidis vin antaŭe. Mi nenion scias de via vivo, tamen vi kisas min kiel, se mi estus via fianĉino. Responde mi nenion diras, ne kontraŭstaras kaj eĉ tion konsentas, kvazaŭ tio estus tute normala situacio. Kiam viaj lipoj estas sur la miaj, ne nur mi ne sentas abomenon, sed tio ŝajnas al mi tute normala. Kio signifas «esti normala» ?

- Vi ne sentas naŭzon, ĉar vi jam amas min. Vi naskiĝis por mi kaj mi por vi. Ni havos la tutan vivon por reciproke fari la konon. Ĉu vi pensas, ke tio ne sufiĉos ?

La trajno alvenis al ia stacidomo kaj la kamparaninoj eltrajniĝis samtempe, kiel la aliaj vojaĝantoj. Ili estis solaj! Tute solaj !

- Evelyne, ni estas solaj. Neniu venos nin ĝeni. Mi ne scias, kiam ni povos denove nin revidi. Pro tio unue ni devas interŝanĝi niajn adresojn. La poŝtejo bone funkcias, tiel ni povos regule korespondi precipe, kiam mi estos sub la flago plenumante miajn soldatservojn.



Roger CONDON

Aux Pays-Bas, du 14 au 17 mai, un jumelage a eu lieu, organisé par le groupe d'Alkmar.

Du 14 au 17 mai 2015, aux Pays Bas, a eu lieu une rencontre de ville jumelée avec le groupe d'Alkmar.

Nos hôtes avaient préparé pour tous, le groupe allemand de Darmstadt et le groupe italien de Brescia, le groupe hongrois de Tata et nous le groupe français de Troyes, de nombreux programmes superbes et distrayants et intéressants. Comme nous logions proche de la mer à Petten (dans les environs d'Alkmar) nous en avons profité : aussitôt après notre arrivée et un sympathique et chaleureux accueil de nos amis néerlandais - avec café, thé et gâteaux ! - après notre installation dans l'autre logement, nous nous sommes promenés le long de la plage pour voir un grandiose coucher de soleil...

La deuxième promenade fut l'occasion de se retrouver ou faire connaissance.

De nouveau, vendredi matin, nous avons rendez-vous avec la mer grâce à trois diverses activités : conférence sur «contre la mer», promenade le long du rivage pour regarder le travail de l'eau et collectionner les coquillages avec un petit trou pour ensemble réaliser dans l'après-midi des mobiles musicaux.

Cette activité manuelle originale et amusante a beaucoup plu et a encore favorisé la discussion.

Au soir, après un bon repas nos organisateurs nous ont régalaé d'un concert auxquels participaient quelques-uns de nos hôtes. Une loterie a gâté quelques uns d'entre nous par des livres et des cadeaux.

Samedi matin, nous avons visité l'église historique de Schermerhorn. Dans ce village, il y a encore des maisonnettes qui ont logé des familles de 6 personnes dans 26 m² ! Ensuite, nous avons visité un moulin (le symbole des Pays-Bas) et nous avons une promenade en bateau à travers Eilandspolder : c'était très agréable, instructif et reposant avec l'observation de nombreux oiseaux et plantes à découvrir.

La soirée culturelle internationale a permis de découvrir les talents de nos amis italiens et hongrois : chansons, poésie ! Nous avons fini la soirée avec la chorale néerlandaise *Malvo*, qui chante en néerlandais et aussi en espéranto..

Dimanche matin, nous visitons d'autres symboles du pays : *Tulpenland*, le pays des tulipes où des centaines de couleurs constituent un véritable paradis.

Nous quittons les Pays-Bas et nos amis avec tristesse, mais avec l'espoir de tous les revoir à une prochaine rencontre... à Troyes, en France ! ☒

d'après Annie GALIC

Ma vue se détériorant de plus en plus, j'avais décidé d'arrêter tous mes abonnements et, à regret...

Enfin, pour cette année encore, je renouvelle celui-ci par sympathie pour vous et pour l'espéranto. Vous vous donnez beaucoup de mal pour ce journal ; cela mérite bien des abonnements.

Amike.

Éliane MAKHMOUKH

Kun mia edzo ni libertempis tendumis je la jaroj 1950-55 en la juna gastejo en Sainte-Énimie. Kaj mi memoras belegaj piediroj nokte sur «Causse Mejean».

Mi scias kiom da laboro estas necesa por eldoni gazetojn, revuojn kaj mi admiras vian laboron.

Amike via.

Anne RAURICH

Karaj, Mi dankas vin pro la interesa revuo Eo Info, kiun vi afable sendas al mi kaj kiun mi legas kun miaj gelernantoj, cetere, mi petas vin aperigi en ĝi raporteton kaj fotojn pri nia jusa kongreseto. Mi bondeziras al la tuta teamo kuraĝon kaj sukceson.

Amikajn salutojn,

de Henriel

Au cours de ma retraite, j'ai fait connaissance de votre revue. J'ai très vite réalisé tout l'intérêt qu'elle représentait. Il me restait, alors, des connaissances des langues anglaises et allemandes, cela m'a facilité l'apprentissage de l'espéranto qui m'a comblée pendant plus de dix ans.

Je vante la richesse de votre revue dans maintes circonstances car ayant fait, avec mon époux, 30 années de bénévolat dans 5 associations, nous cotoyons beaucoup de monde et mon autre moyen de vous faire connaître est d'apposer sur mon courrier la vignette «Ma deuxième langue : l'espéranto».

Christiane GAILLARD





Les vidéos, présentées ici, peuvent être retrouvées en tapant tout ou une partie du texte, dans un moteur de recherche, dans la partie vidéo.

Espérantie

- ★ **esperanto actus**
100^e Congrès Espéranto - Lillo
31.07.2015.
- ★ **UK 2015 Malfermo.** *Parolado de LKK prezidanto.*
- ★ **UK 2015 Lillo: Malfermo.**
Kantado
- ★ **Ĉina Tago en la 100-a UK**
- ★ **Universala Kongreso de Esperanto Lillo 2015** *La pranepino de Zamenhof*
- ★ **Danko al Osmo Buller**
UK 2015 Lillo: Internacia Arta Vespero #5 (*unua premio*)
- ★ **UK 2015 Lillo: Internacia Arta Vespero #4** (Ralph GLOMP)
- ★ **UK 2015 Lillo: Fermo**
(*Parolado de Xavier, flagotransdono*)
- ★ **Drapeau espérantiste**
flottant sur la mairie de Boulogne-sur-mer : *Flirtas la Esperanto-flago super la urbodomo de Bulonjo-ĉe-Mar*
- ★ **Manifestation à Kazan (Russie) contre le « débaptême » d'une rue de l'espéranto :**
Manifestacio en Kazano.
- ★ **Petit film muet en noir et blanc à propos du congrès universel d'espéranto de Londres (1920) :**
Esperanto Londono UK de 1920 jaro on Vimeo.



- ★ **Procession d'espérantistes dans les rues de Boulogne-sur-mer :** *Esperanto-marŝado en Bulonjo-ĉe-Mar en 2015.*
- ★ **Le monde de l'espéranto manque de femme :** *Mankas Virinoj en Esperantujo.*
- ★ **Sept raisons d'apprendre l'espéranto :** *Esperanto anstataux la angla.*
- ★ **Dr KONGA chante Quelle langue pour l'humanité ? :** *DR-konga alvoko lerni Esperanton.*
- ★ **Scouts espérantistes sur ARTE: Quelle sera demain la langue de l'Europe ? | ARTE Info**

- ★ **Conférence mondiale sur l'enseignement de l'espéranto :** <https://vimeo.com/128451425>
- ★ **Inauguration de l'Allée Zamenhof à Vannes.**
- ★ **Trois curiosités pas très connues à propos de l'espéranto :** *3 Kuriozaj kaj maloftaj faktoj pri Esperanton!*
- ★ **Zamenhofa tago 2014 à TURIN** *Zamenhof-tago kaj Montevideo 60 festitaj en Torino*
- ★ **Impressions concernant le séminaire de littérature espérantophone 2014 en Slovaquie :** *Impresoj pri SES 2014*
- ★ **Camping espérantiste à Odessa :** *Esperanto-Tendaro en Odeso (ETO!)*

Culture

- ★ **Conférence d'Humphrey TONKIN**
L'art de parler en public :
UK 2015 Lillo: La arto publike paroli. (Humphrey TONKIN) [1, 2, 3 et 4/4].

Cours

- ★ **Conférence de Kristin TYFGAT**
Comment demander pardon dans le monde espérantiste : *Kleriga lundo. Kiel pardonpeti en Esperantujo?* (Kristin TYFGAT) [1, 2, 3 et 4/4]
- ★ **Apprenez l'espéranto avec Tim MORLEY :** *Learn Esperanto on italki with Tim Morley.*

Fables, poèmes, lecture

- ★ **Sunlevigxo kaj subiro**
Poèmes de Jan SKONIECZKA : *sunlevigxo kaj subiro.*
- ★ **Le rêve d'un homme ridicule** de Fédor DOSTOÏEVSKI : *La sonĝo de ridinda homo.*
- ★ **Vidéos de pratique de l'espéranto** par Serge, jeune espérantiste de la République Démocratique du Congo : *Mi parolas al mi mem en Esperanto. 1 - 3.*



Reportage

- ★ **Présentation de la ville de Svitavy :** *Svitavy - malferma kaj movoplana urbo.*
- ★ **Quelques informations sur le yoga :**
Jogo - tajdoj de la maro - Ebb And Flo - BREE_BOBBY.
- ★ **Le maté : la boisson de l'amitié** *Ĉimarono: la trinkaĵo de amikeco.*
- ★ **Festival des langues à Sydney :** *Lingva Festivala Kunveno.*
- ★ **les champs du futur**
l'agriculture verticale : *Kampoj de la estonto on Vimeo.*
- ★ **Examen d'espéranto en Serbie** (reportage d'une chaîne de télévision serbe) : *Paket IVANA.*
- ★ **Visite commentée en espéranto de la ville de Contramaestre (Cuba) :** *Amindaj preparas duan albumon aperonta bitformate ĉe Vinilkosmo.*

Musique

- ★ **Muzaiko** *tuttempa esperanta retradio* : <http://www.radionomy.com/FR/radio/muzaikoinfo/listen>
- ★ **Choeur interprétant en espéranto le chant des adieux :** *La Iamo Longe For.*
- ★ **Chanson Esperanto, tiu estu via nomo**
- ★ **Chanson extraite de l'album Tra la sonĝoj...** de Ĵenja kaj Lena Wilke (ĴeLe) : **Urboj de Eŭropo.**
- ★ **Chansons d'Alejandro COSSAVELLA :** **Sen ajna cel', Akvo, La sistemo, Homarano, La pordo, La druido.**
- ★ **Traduction de quelques chansons espagnoles en espéranto** *Hispanlingvaj kantoj en Esperanto* - Liven DEK
- ★ **LS#006** chanté par Platano - 2014
- ★ **La kaleŝoj** chantée par Véronique GIRARD : *La kalesxoj.*
- ★ **Escreva uma carta, meu amor** chantée en espéranto : *Skribu letereton, mia am'*
- ★ **La perdita generacio** chante Lernu esperanton sur Muzaiko

- ★ **Let there be peace on earth** chanté en espéranto : *Estu sur tero pac'.*
- ★ **Concert du groupe Asorti à Hangzhou 2015 :**
Filmfestivalo - Teo kaj amo.
- ★ **Guillaume ARMIDE** chante en espéranto **Kiel al spegulo Milion' da kaj.**





TRADUCTION :

- I TIENO ET ANETA N°12
- II - Aneta fait une exposition chez elle -
- III - C'est une très bonne idée..
Je suis curieux de découvrir son style.
- IV - Bonjour Tieno et merci d'être là.
- V - Ça, c'est une composition d'un rond et d'un rectangle.
- VI - Là, c'est trois triangles.

ART

- VII - Celle-là, je l'ai nommée 4 ronds et un ovale.
- VIII - Là, c'est...
- 2 ronds et un trapèze.
- IX - Et là... 4 carrés
- X - Non !
C'est la fenestre !!